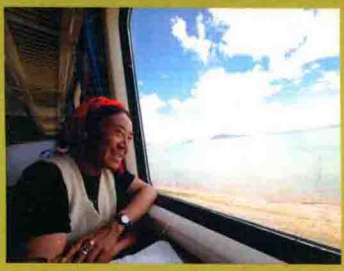
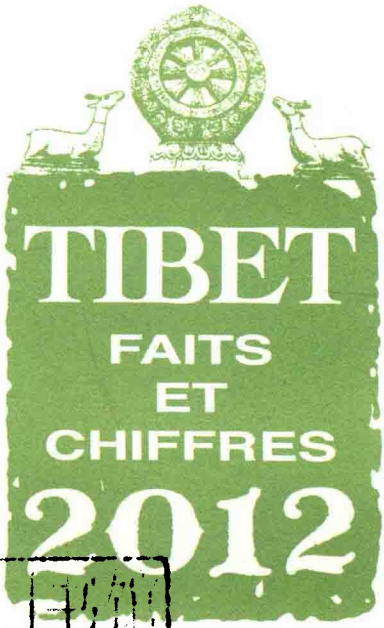
TIBET FAITS et CHIFFRES 2012



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS



常州大学图书馆
藏书章

CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

主　　编：王刚毅　亓文公

中文编辑：安才旦　辛　森
责任编辑：樊程旭　王新森　赖幼学
法文翻译：曾培耿
图片编辑：龙　敏

设　　计：龙　敏
排版制作：北京维诺传媒文化有限公司
印　　刷：北京华联印刷有限公司
印　　务：孙翠冉
督　　印：王新森

图书在版编目（CIP）数据

西藏：事实与数字.2012：法文/安才旦，辛森编；曾培耿译.
—北京：五洲传播出版社，2012.8
ISBN 978-7-5085-2316-3

Ⅰ.①西… Ⅱ.①安… ②辛… ③曾… Ⅲ.①社会主义建设成就—西藏—2012—法文 Ⅳ.①D619.75

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第148479号

西藏：事实与数字 2012

编译制作：北京周报社
出版发行：五洲传播出版社出版
地　　址：北京市海淀区北小马厂6号华天大厦24层
邮政编码：100038
开　　本：小16开
版　　次：2012年8月第1版
ISBN 978-7-5085-2316-3
定　　价：RMB 118.00元

INTRODUCTION

Le 23 mai 1951, le gouvernement populaire central de Chine et le gouvernement local du Tibet ont signé à Beijing l'« Accord sur la méthode de libération pacifique du Tibet » (en abréviation « Accord en 17 articles »), ce qui annonça la libération pacifique du Tibet.

Il s'agit là en effet d'une partie importante de la cause de la libération de la nation chinoise, d'un grand événement dans l'histoire de la lutte du peuple chinois contre l'agression impérialiste, pour le sauvegarde de l'unité nationale et de la souveraineté d'Etat. C'est aussi le début marquant l'évolution de la société tibétaine : des ténèbres vers la clarté, du retard vers le progrès.

Au cours des 61 années depuis la libération pacifique, sous la direction du Parti communiste chinois et du gouvernement populaire central, le Tibet a procédé à la réforme démocratique, éliminé le système esclavagiste marqué par la prédominance divine et par la politique guidé par le Dharma, en établissant le système de l'assemblée populaire, le système d'autonomie ethnique régionale, le système de consultation politique, le tout qui assure la position des peuples en tant que maîtres du pays. D'autre part, à la suite des réalisations éclatantes enregistrées dans les différentes œuvres de construction, la société tibétaine a complètement changé d'aspect, le destin de la population a été profondément modifié, et la situation des droits de l'homme des Tibétains, considérablement améliorée. Le développement rapide économique et social a entraîné un bond en avant historique dans l'ensemble du Tibet. C'est, à n'en pas douter, le fruit de l'effort fait par la population tibétaine dans la solidarité, et aussi l'expression vivante de la politique ethnique visant à la prospérité commune des différentes ethnies du pays.

L'histoire retraçant les 61 années depuis la libération pacifique du Tibet nous apprend que le progrès du Tibet est étroitement lié à celui du pays, tandis que le destin de la patrie exerce une influence directe sur l'avenir du Tibet. Sans l'indépendance, l'unité et la prospérité de la patrie, sans la grande union de la nation chinoise, sans le soutien du peuple du pays entier, sans la ferme direction du gouvernement central, il n'y aurait pas le renouveau et le développement de la société tibétaine. C'est en s'en tenant à la direction du Parti communiste chinois, à la voie socialiste, au système d'autonomie ethnique régionale, au mode de développement à la chinoise et aux caractéristiques tibétaines, que le Tibet a pu connaître sa prospérité actuelle et un avenir plus radieux.

Questionnaire

Chers lecteurs,

Merci de participer à notre sondage d'opinion. Nous vous prions de bien vouloir remplir ce questionnaire et de nous le retourner.

Nom et prénom:_____

Sexe: Masculin ☐ Féminin ☐

Nationalité:_____

Niveau d'instruction:_____

Profession:_____

1. Dans cette publication, quel sujet vous intéresse davantage ?

_____

_____

_____

_____

2. Quel genre d'article n'aimez-vous pas ?

_____

_____

_____

_____

3. Que pensez-vous du contenu de cette publication:

Bon ☐ Mauvais ☐ Passable ☐

4. Que pensez-vous de la mise en page:

Bonne ☐ Mauvaise ☐ Passable ☐

5. Que pensez-vous de la conception de la couverture:

Bonne ☐ Mauvaise ☐ Passable ☐

6. Que pensez-vous des graphiques et photos:

Bons ☐ Mauvais ☐ Passables ☐

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

7. Quels sujets désireriez-vous voir ajouter ?

8. Quelles sont vos suggestions et propositions ?

Les lecteurs sont priés de bien vouloir envoyer le questionnaire au:

Business Dept.
Beijing Review
24 Baiwanzhuang Road
Beijing 100037 China
E-mail: beijingreview1958@yahoo.com.cn

SOMMAIRE

01

DIVISIONS ADMINISTRATIVES, ETHNIES, POPULATION ET RELIGION...1

_Divisions administratives 2
_Groupes ethniques 12
_Population 14
_Religion 16

02

GEOGRAPHIE ET RESSOURCES NATURELLES...31

Géographie et climat 32
Ressources naturelles 40

03

EVOLUTION HISTORIQUE ET MODIFICATION DU SYSTEME ADMINISTRATIF...45

_Evolution historique 46
_Modification du système administratif 63

04

SYSTEME DE L'AUTONOMIE REGIONALE ETHNIQUE...71

_Pouvoir autonome politique73
_Développement économique76
_Protection, continuation et développement de l'excellente tradition culturelle 80
_Renforcer la réforme démocratique et développer l'autonomie régionale ethnique 83

05

COUTUMES POPULAIRES ET MODE DE VIE...87

_Fêtes 88
_Culture vestimentaire 89
_Culture culinaire 90
_Coutumes matrimoniales et funéraires 92
_Habitat traditionnel 95

06

ÉCONOMIE...97

_Situation générale 98
_Recettes et dépenses financières 100
_Investissements en immobilisations 101
_Agriculture et élevage 104
_Industrie et bâtiment 107
_Commerce intérieur 110
_Commerce extérieur 113
_Finances 115

SOMMAIRE

07

TRANSPORTS, POSTE ET TELECOMMUNICATIONS...143

_Construction de routes 144
_Réseau aérien 146
_Transport ferroviaire 147
_Transport par oléoduc 149
_Poste, télécommunications et réseau informatique 150

08

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT...157

_Investissement de fonds 158
_Etablissement d'un système à rendement durable 161

09

ÉDUCATION, SCIENCE ET TECHNOLOGIE...165

_Éducation 166
_Science et technologie 168

10

CULTURE, SANTÉ PUBLIQUE ET SPORT...175

_Culture 176
_Santé publique 185
_Sport 187

11

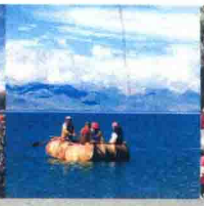
VIE POPULAIRE ET PROTECTION SOCIALE...195

_La vie de la population 196
_Protection sociale et emploi 199

12

TOURISME...211

_Les ressources touristiques 212
_La capacité de réception 213



01 DIVISIONS ADMINISTRATIVES, ETHNIES, POPULATION ET RELIGION

- Divisions administratives
- Groupes ethniques
- Population
- Religion

01

DIVISIONS ADMINISTRATIVES, ETHNIES, POPULATION ET RELIGION

Divisions administratives

La région autonome du Tibet, l'une des cinq régions d'autonomie ethnique régionale, est située dans le sud-ouest de la République populaire de Chine, à 26°50'-36°53' de latitude nord et à 78°25'-99°06' de longitude est. Couvrant 1,22 million de km^2, soit un huitième de la superficie terrestre de Chine, elle est la deuxième plus grande région du pays, juste après la

Célébration au Tibet à l'occasion du 60e anniversaire de l'établissement de la région autonome du Tibet.

Le Tibet est renommé par sa longue histoire et sa riche tradition culturelle.

région autonome ouïgoure du Xinjiang, sa superficie équivaut à la superficie réunie de la Grande-Bretagne, de la France, de l'Allemagne, des Pays-Bas et de Luxembourg. Elle confine à la région autonome ouïgoure du Xinjiang et la province du Qinghai au nord, le Sichuan à l'est, le Yunnan au sud-est. Au sud et à l'ouest, les 3 800 km de frontière la séparent, d'est en ouest, du Myanmar, de l'Inde, du Bhoutan et du Népal, ainsi que de la région du Cachemire. Son altitude moyenne est supérieure à 4 000 mètres, d'où son renom de « Toit du monde ».

La région autonome du Tibet est l'une des cinq régions autonomes de Chine, avec sous sa juridiction une municipalité au niveau de préfecture (Lhassa), six préfectures (Nagqu, Qamdo, Nyingchi, Shannan, Xigaze et Ngari), une ville au niveau de district (Xigaze), et 71 districts. Lhassa est le chef-lieu de la région autonome du Tibet.

Municipalité de Lhassa

Assise dans le centre-sud du Tibet, la ville de Lhassa est le centre politique, économique et culturel du Tibet. C'est là également le nœud le plus important des voies de communication aériennes et terrestres de la région autonome. Sous la juridiction de la municipalité, on trouve sept arrondissements et districts : Dagze, Lunzhub, Damxung, Nyemo, Quxu, Doilungdeqen et Maizhokunggar. Lhassa couvre une superficie de 31 622 km², et compte une trentaine d'ethnies, telles que les Tibétains, les Han et les Hui, les Tibétains représentant plus

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Le lac Cona, un lac sacré.

de 87 % de la population totale de la ville. La ville est sous l'influence de la mousson du plateau de la zone tempérée. Presque toutes les principales céréales et cultures industrielles du Tibet y sont cultivées. Lhassa a une grande richesse de produits. Les principaux produits pouvant servir à la préparation de médicaments sont la sphérie, la fritillaire, l'orpin rouge, le ginseng, le musc et les bois de cerf. Les principaux animaux sauvages sont le yack sauvage, l'âne sauvage, la gazelle mongole et l'antilope tibétaine. On peut trouver partout des produits artisanaux traditionnels sur le marché de Lhassa, dont le sabre de ceinture, le *kadian* (coussin de laine), le tapis, le *bangdian* (tablier de couleur), le bol de bois et l'orfèvrerie.

La région de Lhassa compte plus de 200 sites de paysage naturel et monuments historiques, dont une vingtaine ont une grande valeur touristique. Les principaux sites culturels sont le Potala, les monastères de Johkang, de Ramoche, de Zhaibung, de Sera, de Gandain, de Curpu et de Razheng, le Norbulingka, le Zongjab Lukhang ; les principaux sites de paysage naturel sont le lac Nam (Namco), le marais de Lhalu, le champ géothermique de Yangbajain, le mont enneigé Nyainqentanglha, les eaux thermales de Dezong et de Doilung, les réserves naturelles de Lhunzhub et de Maizhokunggar.

Préfecture de Nagqu

Située dans le nord du Tibet,

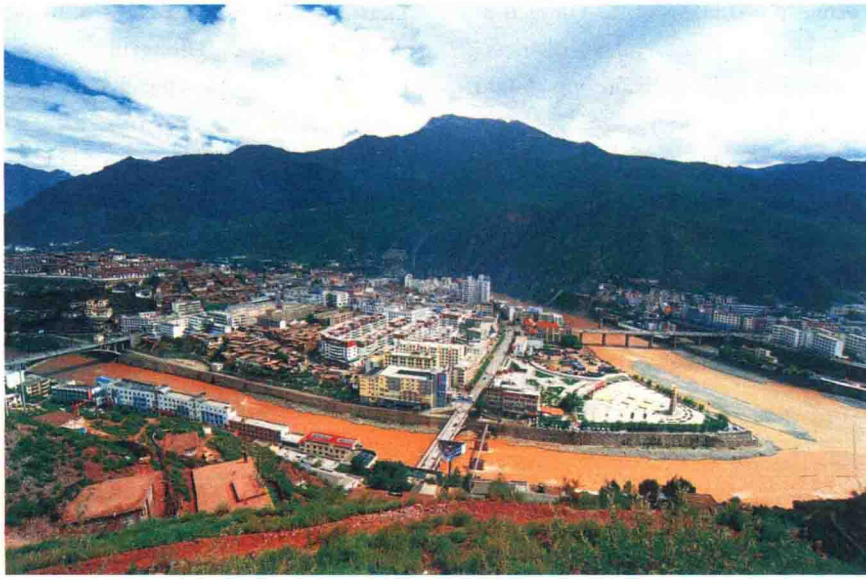
voisine du Xinjiang et du Qinghai au nord, Nagqu comprend 10 districts : Nagqu, Lhari, Biru, Nyainrong, Amdo, Xainza, Sog, Bangoin Baqen et Nyima. Elle s'étend sur 286 500 km^2, constituant une principale région d'élevage du Tibet. Les Tibétains y représentent plus de 98 % de la population locale.

La partie centre-ouest de Nagqu se situe à une altitude supérieure à 4 500 m. Son environnement géographique est particulier, ses paysages naturels magnifiques, et le milieu écologique originel. La région de Nagqu est parsemée de plus de mille lacs, grands ou petits, dont les Namco, Serlingco et Tangra Yumco. Les eaux thermales et les champs géothermiques sont nombreux ; les ressources minières, pétrolières et gazières abondent. Les animaux sauvages sont variés et la végétation alpine est extraordinaire : plus de vingt espèces d'animaux figurent sur les listes d'animaux de première et de deuxième catégories sous la protection de l'État. Les principales spécialités locales comprennent entre autres le duvet de bœuf et de mouton, le duvet de la chèvre de Cachemire, la sphérie, le *saussurea involucrata* et le musc. Parmi les sites touristiques, on peut citer notamment la gare Tanggula le long du chemin de fer Qinghai-Tibet, le lac Cona dans le district d'Amdo, le monastère du bouddhisme tibétain de Shabten Gonpa dans le district de Nagqu, le lac Arza dans le district de Lhari, la zone de paysages naturels dans le canton de Drongyul, les ceintures de paysage le long de la rivière Nujiang dans le district de Biru, la forêt vierge de Bomphan, la zone de paysages naturels de Paingar-Yangxoi, les célèbres monastères bön de Batang, de Lungkar et de Lupug.

Préfecture de Qamdo

Située dans l'est du Tibet et bordée à l'est par le Yunnan et le Sichuan, au nord par le Qinghai, elle est un centre de communication très important. La préfecture est composée de 11 districts : Qamdo, Jomda, Konjo, Riwoqe, Dengqen, Chagyab, Baxoi, Zogang, Mangkam, Lhorong et Banbar. Les routes Sichuan-Tibet, Yunnan-Tibet et Qinghai-Qamdo y font leur jonction et relient les différents districts de la préfecture. Avec une superficie de 130 000 km^2, Qamdo est peuplée en majorité de Tibétains, comptant également des communautés des Han, des Mongols, des Naxi, des Lisu et des Hui.

Dans la préfecture, plus de 80 sommets dépassent 5 000 m. Dans les vallées, il y a des forêts, des champs fertiles et des prés naturels, où l'on trouve plus de 600 espèces d'animaux sauvages, comme par exemple la panthère des neiges, le petit panda, le singe au nez retroussé (le rhinopithèque doré du Yunnan) et le cerf aux babines blanches, ainsi que plus



Vue d'oiseau de Qamdo.

de 1 200 produits pouvant servir à la préparation de médicaments dont la sphérie, le musc, les bois de cerf et la fritillaire.

Il y a de nombreux sites touristiques dans cette préfecture : le monastère de Qambaling et les ruines de l'époque néolithique de Karu dans le district de Qamdo, la zone touristique du mont enneigé Meili dans le district de Zogang, les gravures rupestres de Rindardainma et le groupe de sculptures sur pierre de Lunglung dans le district de Chagyab.

Préfecture de Nyingchi

Située dans le sud-est du Tibet et sur les cours moyen et inférieur du Yarlung Zangbo, et voisine de l'Inde et du Myanmar au sud, elle s'étend sur une superficie de 99 700 km^2 que divisent 7 districts : Nyingchi, Gongbo Gymda, Mainling, Nedog, Bome, Zayu et Nam. Elle est peuplée de Tibétains, de Han, de Monba, de Luoba et d'autres ethnies.

Sous l'influence des courants atmosphériques chauds et humides de l'océan Indien, le climat de Nyingchi n'a pas de chaleur accablante en été ni de froid rigoureux en hiver. Les précipitations sont abondantes et le climat humide. Dans les forêts d'une superficie totale de 2,64 millions d'hectares, vivent en rangs serrés des épicéas géants de plus de 200 ans.

Parmi les cyprès géants, le plus vieux a 2 500 ans. Les réserves de bois atteignent 800 millions de stères. Avec plus de 2 000 espèces de plantes supérieures identifiées, la région mérite d'être appelée banque de flore. La zone la plus basse est à 1 000 m d'altitude. Certaines zones sont appropriées à la culture de riz, de l'oranger, du bananier et du citronnier. Parmi les animaux rares et précieux, il y a le tigre du Bengale et le singe au nez retroussé (le rhinopithèque doré du Yunnan) ; les produits locaux connus comprennent des plantes médicinales comme le *tien-ma*, la racine de pseudo-ginseng, l'orpin rouge, la sphérie, l'amadouvier et autres. Par ailleurs, sont très connus le chapeau tibétain et le bol de bois fabriqués dans le district de Nam, le « thé sacré du Qomolangma » de Bome, le couteau tibétain de Ye'ong, ainsi que les objets en bambou tressé et le bol de bois tibétain fabriqués à Zayu.

Nyingchi compte huit zones touristiques qui regroupent quarante sites. Parmi elles, il y a la zone du lac Basumco, qui figure sur la liste des sites touristiques au niveau mondial établie par l'Organisation mondiale du tourisme, sur la liste des sites touristiques de la catégorie 4A établie par l'Administration nationale du tourisme de Chine et sur la liste des parcs forestiers nationaux de Chine ; la zone du Namjabarwa qui recèle une grande valeur touristique en multiples sens, la

Nouvel aspect du bourg Bayi.

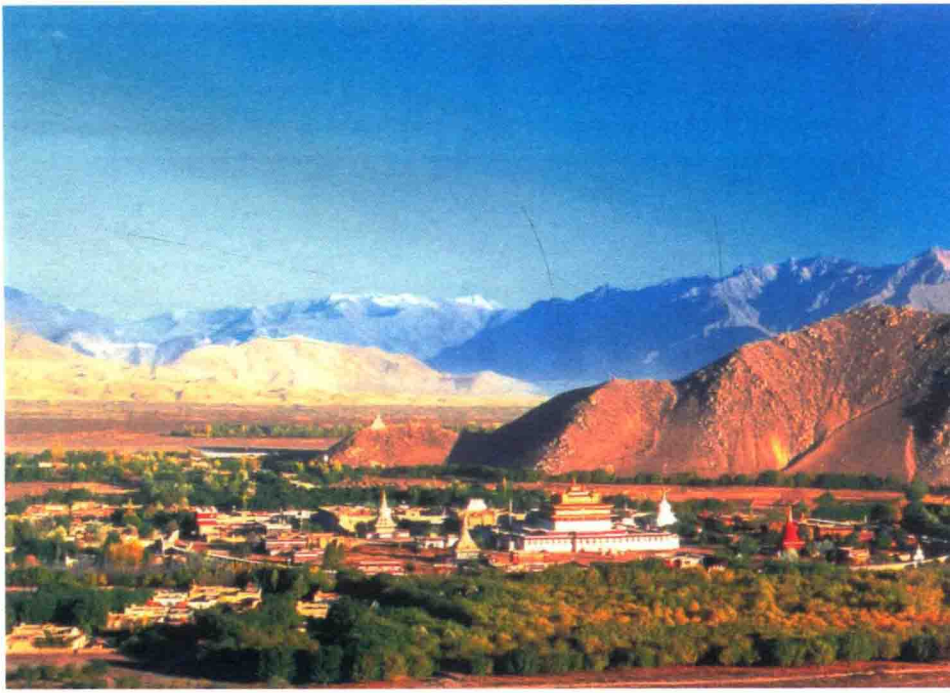
réserve naturelle nationale du grand canyon du Yarlung Zangbo, le parc géologique national de Ye'ong, le parc forestier national de Serchila.

Préfecture de Shannan

Situé dans le sud-est du Tibet et sur les cours moyen et inférieur du Yarlung Zangbo, limitrophe du Bhoutan et de l'Inde au sud, Shannan s'étend sur une superficie de 80 000 km^2, avec 11 districts sous sa juridiction : Nedong, Chanang, Qonggyai, Konggar, Sangri, Qusum, Comai, Lhunze, Cona, Nanggarze et Lhozhag. On y trouve des Tibétains, des Han, des Hui, des Monba, des Luoba et d'autres ethnies, les Tibétains représentant 98 % de la population locale.

Shannan est l'un des berceaux de la civilisation tibétaine antique. La longue histoire a laissé un grand nombre de sites et monuments historiques, dont dix figurent sur la liste de la conservation sous la responsabilité d'État : les tombeaux des rois tibétains, les monastères de Samye, de Changzhug et de Zhatang, les tombeaux des Tubo à Kaidoi, la cimetière de Leshan, les ruines du palais royal

Monastère Samye imposant.



de Lhagyali, le manoir de Namserling, le Gyirulhakang, le monastère de Sakharguthog, ainsi que le « mont divin » et le « lac sacré ».

La zone pittoresque de la rivière Yarlung est la seule au Tibet à figurer sur la liste des zones de paysage naturel à l'échelle nationale. Elle abrite des monts enneigés, des glaciers, des plantes alpines, des prés naturels, des vallées et des monuments historiques. Trois zones touristiques : le lac Yamzhog Yumco, Samye et le « lac sacré » revêtent une grande valeur sur le plan du paysage et de la culture.

Parmi les spécialités, il y a le tissage de laine *pulu*, l'encens tibétain et le *kadian* (coussin de laine).

Shannan jouit de bonnes conditions de communications. L'aéroport Gonggar de Lhassa se trouve dans le canton de Gyizholing, district de Gonggar.

Préfecture de Xigaze

Située dans le centre-sud du Tibet et limitrophe du Bhoutan et du Népal au sud, la préfecture est constituée de 18 villes et districts : Xigaze, Namling, Gyangze, Dingri, Sagya,

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com